



### Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Autonome Provinz Bozen sucht zur unbefristeten Einstellung

#### 58 Verwaltungssachbearbeiterinnen /

#### Verwaltungssachbearbeiter

#### (VI. Funktionsebene)

#### Vollzeitstellen und Teilzeitstellen

für die Schulverwaltung.

Es handelt sich um folgende Stellen:

- Kindergartensprengel Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (2 Teilzeitstellen zu 19 Wochenstunden und 1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Grundschulsprengel Neumarkt mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Neumarkt (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Grundschulsprengel Brixen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Brixen (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Grundschulsprengel Klausen I mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Klausen (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Schulsprengel Bozen Stadtzentrum mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);
- Schulsprengel Karneid mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Blumau (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Schulsprengel Meran Untermais mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Meran (1 Teilzeitstelle zu 22 Wochenstunden und 1 Teilzeitstelle zu 23 Wochenstunden);
- Schulsprengel Meran Stadt mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Meran (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);

### Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

#### 58 collaboratrici amministrative /

#### collaboratori amministrativi

#### (VI qualifica funzionale)

#### posti a tempo pieno e posti a tempo parziale

per l'Amministrazione scolastica.

Si tratta dei seguenti posti:

- Circolo di scuola dell'infanzia in lingua tedesca Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (2 posti a tempo parziale a 19 ore settimanali e 1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Circolo di scuola elementare Egna con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Egna (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Circolo di scuola elementare Bressanone con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bressanone (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Circolo di scuola elementare Chiusa I con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Chiusa (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Bolzano/Centro con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Cornedo con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Prato all'Isarco (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Merano/Maia Bassa con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Merano (1 posto a tempo parziale a 22 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 23 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Merano/Città con insegnamento in lingua tedesca e sede di



- Schulsprengel Schluderns mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Schluderns (1 Teilzeitstelle zu 24 Wochenstunden);
- Schulsprengel Graun mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in St. Valentin a.d. Haide (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);
- Schulsprengel Latsch mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Latsch (1 Teilzeitstelle zu 14 Wochenstunden);
- Schulsprengel Ulten mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in St. Walburg/Ulten (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Mittelschule Klausen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Klausen (1 Teilzeitstelle zu 24 Wochenstunden);
- Oberschulzentrum „Claudia von Medici“ Mals mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Malles Venosta (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Klassisches, Sprachen- und Kunstgymnasium mit Landesschwerpunkt Musik "Walther v.d.Vogelweide" Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (2 Teilzeitstellen zu 19 Wochenstunden, 1 Teilzeitstelle zu 25 Wochenstunden und 1 Teilzeitstelle zu 35 Wochenstunden);
- Technologische Fachoberschule „Max Valier“ Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);
- Realgymnasium und Technologische Fachoberschule Meran mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Meran (1 Teilzeitstelle zu 23 Wochenstunden und 1 Teilzeitstelle zu 31 Wochenstunden);
- Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Kunstgymnasium Bruneck mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bruneck (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Sozialwissenschaftliches, Sprachen- und Kunstgymnasium Meran mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Meran (1
- Istituzione scolastica comprensiva Sluderno con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Sluderno (1 posto a tempo parziale a 24 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Curon con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a San Valentino alla Muta (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Laces con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Laces (1 posto a tempo parziale a 14 ore settimanali);
- Istituzione scolastica comprensiva Val d'Ultimo con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a S. Valburga/Ultimo (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Scuola media Chiusa con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Chiusa (1 posto a tempo parziale a 24 ore settimanali);
- Istituto d'istruzione secondaria di secondo grado „Claudia von Medici“ Malles con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Malles Venosta (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Liceo classico, linguistico ed artistico "Walther v.d.Vogelweide" Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (2 posti a tempo parziale a 19 ore settimanali, 1 posto a tempo parziale a 25 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 35 ore settimanali);
- Istituto tecnologico „Max Valier“ Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali);
- Liceo scientifico e istituto tecnologico Merano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Merano (1 posto a tempo parziale a 23 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 31 ore settimanali);
- Liceo delle scienze umane e dell'arte Brunico con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Brunico (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Liceo delle scienze umane, linguistico ed artistico Merano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Merano (1 posto a tempo



- Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden und 1 Teilzeitstelle zu 23 Wochenstunden);
- Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Fachoberschule für Tourismus Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
  - Sprachen- und Realgymnasium „Nikolaus Cusanus“ Bruneck mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bruneck (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
  - Fachoberschule für Wirtschaft, Grafik und Kommunikation "Julius und Gilbert Durst" Brixen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Brixen (1 Teilzeitstelle zu 30 Wochenstunden);
  - Berufsbildungszentrum Bruneck mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bruneck (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
  - Berufsbildungszentrum "Dipl. Ing. Luis Zuegg" Meran mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Meran (1 Teilzeitstelle zu 26 Wochenstunden);
  - Landesberufsschule für Handwerk und Industrie Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
  - Landesberufsschule Handel und Grafik "Johannes Gutenberg" Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
  - Landesfachschole für Sozialberufe "Hannah Arendt" Bozen mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden, 1 Teilzeitstelle zu 25 Wochenstunden, 1 Teilzeitstelle zu 33 Wochenstunden);
  - Landeshotelfachschole "Kaiserhof" Meran mit deutscher Unterrichtssprache und Dienstsitz in Meran (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden und 1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
  - Gymnasium "Giovanni Pascoli" - Bozen mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);
  - Schulsprengel Bozen VI - Rovigostrasse mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz
- parziale a 19 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 23 ore settimanali);
- Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per il turismo Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
  - Liceo linguistico e scientifico „Nikolaus Cusanus“ Brunico con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Brunico (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
  - Istituto tecnico per economia, grafica e comunicazione "Julius und Gilbert Durst" Bressanone con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bressanone (1 posto a tempo parziale a 30 ore settimanali);
  - Centro di formazione professionale Brunico con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Brunico (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
  - Centro di formazione professionale "Dipl. Ing. Luis Zuegg" Merano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Merano (1 posto a tempo parziale a 26 ore settimanali);
  - Scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
  - Scuola professionale provinciale per il Commercio e la Grafica "Johannes Gutenberg" Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
  - Scuola professionale provinciale per le professioni sociali "Hannah Arendt" Bolzano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali, 1 posto a tempo parziale a 25 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 33 ore settimanali);
  - Scuola alberghiera provinciale "Kaiserhof" Merano con insegnamento in lingua tedesca e sede di servizio a Merano (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali e 1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
  - Liceo "Giovanni Pascoli" - Bolzano con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali);
  - Istituto comprensivo Bolzano VI - Via Rovigo con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio



- in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 33 Wochenstunden);
- Fachoberschule für Bauwesen, Umwelt und Raumplanung "A. e P. Delai" - Bozen mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
  - Gymnasium "Giosué Carducci" - Bozen mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 35 Wochenstunden und 1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
  - Oberschulzentrum "Galileo Galilei" - Bozen mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 21 Wochenstunden, 1 Teilzeitstelle zu 33 Wochenstunden);
  - Gymnasium "Evangelista Torricelli" - Bozen mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (2 Teilzeitstellen zu 24 Wochenstunden, 1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden und 1 Teilzeitstelle zu 32 Wochenstunden);
  - Schulsprengel Unterland mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Neumarkt (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);
  - Schulsprengel Leifers mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Leifers (1 Teilzeitstelle zu 20 Wochenstunden und 1 Teilzeitstelle zu 35 Wochenstunden);
  - Landesberufsschule für Handwerk, Industrie und Handel "Enrico Mattei" Brixen mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Brixen (1 Teilzeitstelle zu 18 Wochenstunden);
  - Schulsprengel Bozen Europa 2 mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (2 Teilzeitstellen zu 28 Wochenstunden);
  - Schulstufenübergreifende Schule Bruneck - Pustertal mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bruneck (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden);
  - Schulsprengel Bozen II - Don Bosco mit italienischer Unterrichtssprache und Dienstsitz in Bozen (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden).
- a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 33 ore settimanali);
- Istituto tecnico per le costruzioni, l'ambiente e il territorio "A. e P. Delai" - Bolzano con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
  - Liceo "Giosué Carducci" - Bolzano con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 35 ore settimanali e 1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
  - Istituto di istruzione secondaria di II grado "Galileo Galilei" - Bolzano con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 21 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 33 ore settimanali);
  - Liceo "Evangelista Torricelli" - Bolzano con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (2 posti a tempo parziale a 24 ore settimanali, 1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 32 ore settimanali);
  - Istituto comprensivo Bassa Atesina con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Egna (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali);
  - Istituto comprensivo Laives con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Laives (1 posto a tempo parziale a 20 ore settimanali e 1 posto a tempo parziale a 35 ore settimanali);
  - Scuola professionale provinciale per l'artigianato, l'industria e il commercio "Enrico Mattei" di Bressanone con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bressanone (1 posto a tempo parziale a 18 ore settimanali);
  - Istituto comprensivo Bolzano - Europa 2 con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (2 posti a tempo parziale a 28 ore settimanali);
  - Istituto pluricomprendivo Brunico - Val Pusteria con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Brunico (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali);
  - Istituto comprensivo Bolzano II - Don Bosco con insegnamento in lingua italiana e sede di servizio a Bolzano (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali).

Die Stellen an Schulen mit deutscher Unterrichtssprache sind der deutschen oder

I posti presso le scuole con insegnamento in lingua tedesca sono riservati al gruppo linguistico tedesco



ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Die ladinischen Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit deutscher Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 09.12.2002, in geltender Fassung, und L.G. n. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

Die Stellen an Schulen mit italienischer Unterrichtssprache sind der italienischen oder ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Die ladinischen Bewerberinnen und Bewerber müssen die erforderliche Ausbildung an einer Schule mit italienischer Unterrichtssprache oder an einer Schule in den ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben (Beschluss L.R. Nr. 4567 vom 09.12.2002, in geltender Fassung, und L.G. n. 11 vom 15.04.1991, in geltender Fassung).

**Die Zuweisung der Vollzeit- bzw. Teilzeitstellen und der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.**

#### Zugangsvoraussetzungen

Die Zulassung zum Verfahren erfolgt in der Regel vorbehaltlich der Überprüfung der Erfüllung der Zugangsvoraussetzungen, die die Landesverwaltung erst nach der Prüfung vornimmt und auf die Bewerber beschränkt, die diese bestanden haben. Sind die Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt, so schließt die Landesverwaltung die Bewerber, die diese Bedingungen nicht erfüllen, vom Wettbewerb aus.

- Reifezeugnis einer Oberschule;  
(Laut Bereichsvertrag vom 08.03.2006 und 17.05.2007 - die Bezeichnungen der einzelnen Diplome über die staatliche Abschlussprüfung haben sich geändert. Siehe Landesgesetz Nr.11/2010.)
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B2 (für Ladinier),
- Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie

opppure ladino. Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento tedesca oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del 09.12.2002, e successive modifiche, e L.P. n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

I posti presso le scuole con insegnamento in lingua italiana sono riservati al gruppo linguistico italiano oppure ladino. Le candidate ladine e i candidati ladini devono aver assolto la formazione richiesta presso una scuola con la lingua di insegnamento italiana oppure presso una scuola nelle località ladine (delibera G.P. n. 4567 del 09.12.2002, e successive modifiche, e L.P. n. 11 del 15.04.1991, e successive modifiche).

**L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione i posti a tempo pieno e a tempo parziale e le sedi di servizio alle singole vincitrici/ai singoli vincitori.**

#### Requisiti d'accesso

Le candidate e i candidati iscritti saranno di regola ammessi a sostenere la procedura con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione richiesti e dichiarati in domanda, adempimento che l'Amministrazione provinciale espleta solo dopo lo svolgimento della prova, limitatamente ai candidati che l'avranno superata. In caso di carenza dei requisiti di ammissione l'Amministrazione provinciale dispone l'esclusione dal concorso dei concorrenti senza i requisiti prescritti.

- Esame di stato (ex maturità);  
(Ai sensi del contratto collettivo di Comparto del 08.03.2006 e 17.05.2007 - le denominazioni dei singoli diplomi di esame di Stato sono cambiate. Vedasi legge provinciale n. 11/2010.)
- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B2 (per ladini),
- L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare



entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>).

- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der VI. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Bewerberinnen/Bewerber anderer öffentlicher Körperschaften werden einer mündlichen Prüfung unterzogen. Das Kolloquium / Die Prüfung umfasst das beiliegende Prüfungsprogramm. Neben der fachlichen kann auch die persönliche Eignung geprüft werden.

Nach Abschluss des Mobilitätsverfahrens und des Wettbewerbes für dasselbe Berufsbild werden getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb. Die Ranglisten können gleichzeitig veröffentlicht werden.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten im Berufsbild der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0,96% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt und dass am selben Datum im selben Berufsbild der Anteil der Frauen 86% und der Anteil der Männer 14% beträgt.

Die Rahmenausschreibung enthält die allgemeine Regelung der Wettbewerbsverfahren. Die Rahmenausschreibung ist im Amtsblatt der Region

nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige (<https://esami-bilinguismo.provincia.bz.it/it/home>).

- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella VI qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate/I candidati dipendenti di altri enti sono sottoposti alla sola prova orale. Il colloquio / esame verte sul programma d'esame allegato. Oltre all'idoneità tecnico-professionale potrà essere esaminata l'idoneità personale.

Al termine del concorso per mobilità e del concorso per il medesimo profilo si formeranno graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito – e una per il concorso pubblico. Le graduatorie possono essere pubblicate contestualmente.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nel profilo professionale corrispondente ai posti banditi appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari al 0,96% (disabili) e al 0% (categorie protette art. 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrato nello stesso profilo professionale, è pari al 86%, quella degli uomini al 14%.

Nel bando di concorso quadro si trova la disciplina generale della procedura concorsuale. Il bando di concorso quadro è stato pubblicato nel Bollettino



Trentino-Südtirol vom 05.07.2023, Nr. 27 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2023/27/BO/B027230428739.pdf>), veröffentlicht worden.

### Wichtige Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache – eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

### Antragstellung

Die Einreichung des Antrages wird **bis 12.00 Uhr des 17.09.2024 ausschließlich online** über das eigens eingerichtete Portal der Autonomen Provinz Bozen unter dem Link <https://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-verwaltungspersonal.asp> mittels SPID oder alternativ mittels CIE (Elektronischer Personalausweis), oder Bürgerkarte, möglich sein. Maßgeblich ist die erfolgte Annahme des Antrags von Seiten des zitierten Informatikportals innerhalb der Frist.

Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag einreichen zu können ist es demzufolge notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages beim Amt für Personalaufnahme zu beantragen. ACHTUNG: Die Verwaltung kann nicht garantieren, dass Anträge auf Annullierung bearbeitet werden können, die in den drei Arbeitstagen vor Ablauf der Frist für die Antragsvorlage eingehen.

Im Falle einer Funktionsstörung der digitalen Plattform, falls diese von der Verwaltung festgestellt wurde und die Einreichung des Antrags oder der Anlagen verhindert, kann die Frist für die Einreichung des Antrags um den Zeitraum, der der Dauer der Störung entspricht, verlängert werden.

Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 05.07.2023, n. 27 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2023/27/BO/B027230428739.pdf>).

### Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

### Presentazione della domanda

Sarà possibile inoltrare la propria domanda di ammissione **esclusivamente online** sul portale dedicato della Provincia Autonoma di Bolzano al link <https://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale-impiego-provinciale/concorsi/concorsi-personale-amministrativo.asp>, a cui si accede tramite SPID o in alternativa con CIE (Carta di Identità Elettronica), o Carta Servizi **fino alle ore 12.00 del 17.09.2024**. Fa fede l'avvenuta accettazione della domanda da parte del citato portale informatico entro la scadenza.

Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

È consentito l'inoltro di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova domanda è quindi necessario richiedere all'Ufficio assunzioni personale l'annullamento della domanda precedente. ATTENZIONE: L'Amministrazione non può garantire che le richieste di annullamento inviate nei tre giorni lavorativi antecedenti il termine di scadenza previsto per l'invio della domanda di partecipazione siano elaborate entro detto termine.

In caso di malfunzionamento della piattaforma digitale che impedisca l'utilizzazione della stessa per la presentazione della domanda o degli allegati, se accertato dall'Amministrazione, il termine di scadenza per la presentazione della domanda può essere



Die nicht in Italien ansässigen Kandidatinnen / Kandidaten ohne italienische Staatsbürgerschaft, die den SPID nicht erhalten, können die Einrichtung eines zertifizierten Zugangs beantragen.

Alle erforderlichen Erklärungen müssen im Antrag abgegeben werden. Die Anträge, welche nicht alle erforderlichen Angaben und Erklärungen beinhalten, werden nicht berücksichtigt.

Dem Antrag ist ein aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate, beizulegen.

**Achtung! Es ist notwendig, dass alle Kandidatinnen und Kandidaten (ausgenommen jene, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind) die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bereits vor dem Ausfüllen des Online-Gesuches bei Gericht abgeholt haben.**

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der schriftlichen Prüfung oder der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (**nicht älter als 6 Monate**, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die **Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt** worden ist. Sollte sich herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbseignung und das Recht auf Einstellung. Die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit, welche nur als Kopie oder im PDF-Format übermittelt wird, wird nicht berücksichtigt und ist einer nicht abgegebenen Erklärung gleichgestellt.

#### **Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bei Gericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung in original und in verschlossenem Umschlag am Tag der ersten Prüfung vorzulegen (Art. 5 bis der Rahmen-ausschreibung).

prorogato per un periodo corrispondente alla durata del malfunzionamento.

Le candidate / i candidati non residenti in Italia e senza cittadinanza italiana che non possono ottenere lo SPID, possono richiedere la creazione di un account certificato.

Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni richieste. Non si tiene conto delle iscrizioni che non contengono tutte le indicazioni e dichiarazioni richieste.

Alla domanda va allegato un curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.

**Attenzione! Tutte le candidate e tutti i candidati, (eccetto coloro non residenti in provincia di Bolzano) prima di compilare la domanda online, devono aver già ritirato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico presso il Tribunale.**

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data **non anteriore a 6 mesi**, in originale e in busta chiusa) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che **il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande**. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

#### **Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano**

Le candidate/l candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale fino all'inizio della prima prova e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa il giorno della prima prova (art. 5 bis del bando di concorso quadro).





## Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

### **Mündliche Prüfung: ab Montag, den 14. Oktober 2024.**

Die genauen Uhrzeiten und der Ort der Wettbewerbsprüfungen werden auf der unten angegebenen Internetseite veröffentlicht.

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines eindeutigen Codes, den das Portal jeder Bewerberin und jedem Bewerber für jeden eingereichten Antrag zuweist. Der Code wird in der Zusammenfassung des Zulassungsantrages im persönlichen Bereich „Meine Dienste“ in MyCivis unter folgendem Link angezeigt: <https://my.civis.bz.it/public/de/meine-dienste.htm>.

Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt.

Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die obgenannte Website regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat die diesbezügliche Anfrage ausdrücklich im Antrag auf Zulassung stellen, wobei die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen

## Diario e modalità di svolgimento degli esami

### **Prova orale: da lunedì 14 ottobre 2024.**

Luoghi e orari in merito allo svolgimento delle prove d'esame saranno pubblicati sul sito internet sotto indicato.

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i singoli nominativi, bensì mediante un codice univoco assegnato dal portale informatico a ogni candidata e candidato per ogni domanda inviata. Il codice sarà visibile in ogni momento nel riepilogo della domanda di ammissione nella propria area personale "I miei servizi" di MyCivis al seguente link: <https://my.civis.bz.it/public/it/miei-servizi.htm>. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro.

Non verranno inviate comunicazioni personali ai candidati e alle candidate che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta nella domanda di ammissione, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo



öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, die zuständige Verfahrenssekretärin/den zuständigen Verfahrenssekretär im Voraus unter folgender E-Mail-Adresse informieren:  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it).

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur Allgemeinen Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

#### **Nützliche Hinweise**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 41 15 57 oder ✉ [martina.coviello@provinz.bz.it](mailto:martina.coviello@provinz.bz.it).

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 17.09.2024 veröffentlicht.

esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della procedura alla seguente mail:  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it).

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

#### **Indicazioni utili**

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale ✉ [martina.coviello@provincia.bz.it](mailto:martina.coviello@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 41 15 57.

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 17.09.2024.



Prüfungsprogramm  
Verwaltungssachbearbeiterin /  
Verwaltungssachbearbeiter  
Schulverwaltung

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

Mündliche Prüfung: Während der mündlichen Prüfung wird die Eignung zur Aufnahme gemäß folgendem Prüfungsprogramm ermittelt:

- Fallbeispiel zur Ermittlung von Kompetenzen im Bereich des lösungsorientierten Arbeitens;
- Das Autonomiestatut;
- Grundzüge der Autonomie im Schulbereich;
- der Verhaltenskodex der Autonomen Provinz Bozen;
- die Mitbestimmungsgremien an den Schulen und deren Zuständigkeiten.

Die Kandidatin/Der Kandidat muss eine Reihe von Fragen beantworten, welche nach dem Zufallsprinzip gezogen werden.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers geprüft werden.

Die Punktezahle der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Punktezahle der Prüfung, aber nur, falls die Prüfung positiv bestanden wurde. In der Regel werden für die Prüfung höchstens 10 Punkte vergeben; In diesem Fall müssen für eine positive Bewertung mindestens 6/10 Punkten erreicht werden. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahle an-

Programma d'esame  
collaboratrice amministrativa /  
collaboratore amministrativo  
Amministrazione scolastica

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità all'assunzione in base al seguente programma d'esame:

- Casi esemplificativi per determinare le competenze in ambito del lavoro orientato a soluzioni;
- Lo Statuto di autonomia;
- Conoscenze di base dell'autonomia in ambito scolastico;
- Il Codice di comportamento della Provincia Autonoma di Bolzano
- Organi collegiali delle istituzioni scolastiche e le loro competenze.

La candidata/Il candidato dovrà rispondere a una serie di domande estratte in modo casuale.

Inoltre, potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato.

Il punteggio nella graduatoria finale di merito è dato dal punteggio della prova, solo se è positiva. Di regola la prova è valutata per un totale di 10 punti massimi; in tal caso la sufficienza si raggiunge con un punteggio di almeno 6/10. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se



wenden, wenn sie befindet, dass sich diese besser eignet. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

### **Bewertungskriterien**

Im Allgemeinen werden folgende Rahmen-Bewertungskriterien angewandt:

#### **Mündliche Prüfung**

- Sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Abstraktionsfähigkeit
- Anwendungsfähigkeit
- Originalität, Innovation
- Logik
- Globale Betrachtungsweise
- Prägnante Formulierung
- Sprachliche Qualität (guter Stil, treffende Ausdrücke)

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

ritenuto più adatto. Chi non supera la prova non supera il concorso e ne è escluso.

### **Criteri di valutazione**

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

#### **Prova orale**

- Correttezza
- Completezza
- Concentrazione sull'essenziale
- Capacità di astrazione
- Capacità di applicazione
- Originalità, innovazione
- Logica
- Visione globale
- Formulazione efficace
- Qualità linguistica (stile adeguato, espressioni pertinenti)

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.